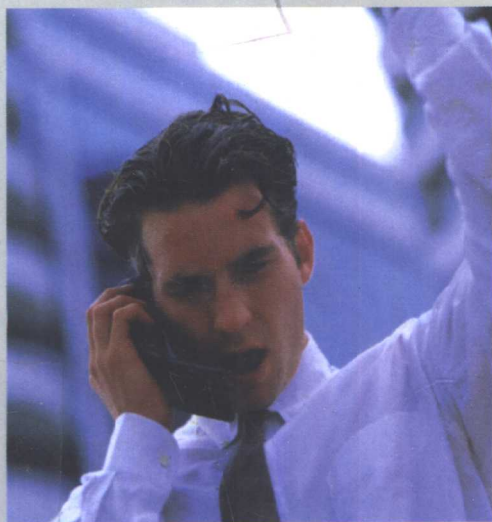


● 主 编 高宝虹 孙晓丹



商务英语口语通关

Applied Oral Course for Business English



附注释、
范例与答案



华中科技大学出版社

H319.9

282

实用英语通关丛书

商务英语口语通关

APPLIED ORAL COURSE FOR BUSINESS ENGLISH

主 编	高宝虹	孙晓丹		
副主编	李志君			
编 者	袁筱玲	王 军	李 霞	
	林 莉	童少桢	吴春清	
	余功茂	刘 红	陈 序	

华中科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

商务英语口语通关/高宝虹 孙晓丹 主编

武汉:华中科技大学出版社, 2002年10月

ISBN 7-5609-2795-5

I. 商…

II. ①高… ②孙…

III. 商务英语-视听教学-教材

IV. H319.9

实用英语通关丛书
商务英语口语通关

高宝虹 孙晓丹 主编

责任编辑:张欣
责任校对:章红

封面设计:刘卉
责任监印:张正林

出版发行:华中科技大学出版社

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87545012

录 版:华中科技大学出版社照排室
印 刷:武汉市科普教育印刷厂

开本:787×1092 1/32 印张:15.375

字数:335 000

版次:2002年10月第1版 印次:2002年10月第1次印刷

印数:1—3 000

ISBN 7-5609-2795-5/H·447

定价:20.80元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

内 容 提 要

随着中国加入世界贸易组织,英语作为一门通用的国际性语言文字在对外交往中起着越来越重要的作用。本书就是为从事外经外贸和其他涉外行业的人员以及相关专业的学习者而编写的商务英语口语读本。本书在编写中注重实用性与生动性,密切与实践相结合。有商业往来日常会话的常用词汇及商务活动中的专门术语,日常会话范例及常用句型,语言注释,相关商业文化阅读材料以及由浅入深的练习。本书既是学习商务英语的口语教材,也可作为一本工具书进行查阅。

前 言

加入 WTO,标志着我国对外开放新的全方位的推进。在这种形势下,中国与世界各国之间在经贸、文化、教育等领域的交流与合作更加频繁。英语作为一门通用的国际性语言文字在对外交往中起着极其重要的作用。《商务英语口语通关》是一本为从事外经外贸和其他涉外行业的人员以及相关专业的学习者而编写的商务英语口语读本。本书既可以作为涉外专业学生的英语口语教材,又可作为具有一定英语基础的成人自学材料。

本书分为三个部分。第一部分包括商业往来日常会话中经常用到的词汇和商务活动中一些专门术语,以及 WTO 与中国经济。第二部分共分十五个单元。这一部分在内容编写上的特点是:1. 具有实用性、生动性。每一个单元都提供日常会话范例及常用句型,以供读者模仿。2. 注释详尽。不仅解释语言上的难点,还提供了一些背

景材料。3. 练习由浅入深,由被动到主动。分为填空、根据上下文翻译及创造性情景对话。4. 为了在英语世界中有效地进行交流,在学习语言的同时必须了解该种语言赖以生存的文化。因此,每单元都有与前面内容相关的商业文化阅读材料。这是本书的特点之一,同时又是对同类书空白的一种填补。第三部分为附录及练习答案,可供读者查阅。因此,本书既可作为学习英语口语的教材,又可作为一本工具书。希望能对您英语学习有所帮助,并听到您的建议。

编 者

2002 年 8 月

目 录

第一部分	商务英语常用术语简介	(1)
------	------------------	-----

第二部分	商务英语口语	(74)
------	--------------	------

Unit One	Receiving a Delegation or a Person	(74)
----------	---	------

接待来访代表团及个人

Unit Two	Appointment and Arrangement	(92)
----------	-----------------------------------	------

约会与安排

Unit Three	Visiting Clients	(109)
------------	------------------------	-------

拜访客户

Unit Four	Inquiry	(125)
-----------	---------------	-------

询盘

Unit Five	Discussing the Price	(148)
-----------	----------------------------	-------

磋商价格

Unit Six	Dining Together with Clients	(165)
----------	------------------------------------	-------

与客户进餐

Unit Seven	Display and Marketing of Samples	(182)
------------	---	-------

	展示样品及推销	
Unit Eight	Order (201)	
	订购	
Unit Nine	Payment Terms (215)	
	付款方式	
Unit Ten	Apartment Houses (238)	
	房屋公寓	
Unit Eleven	Signing a Contract (256)	
	签订合同	
Unit Twelve	Business Negotiation (273)	
	商务谈判	
Unit Thirteen	Insurance and Claims (289)	
	保险及索赔	
Unit Fourteen	Job Interview (312)	
	应聘面试	
Unit Fifteen	WTO and China's Economy (331)	
	WTO 与中国经济	
第三部分	附录 (351)	
一、常用外贸英语缩略语	 (351)	
二、世界各地的主要贸易港口	 (361)	
三、进出口贸易中常见商品名称	 (370)	
四、重要的国际商贸组织机构	 (378)	
五、商务活动中常用的标志语	 (391)	
六、商务英语常用词汇	 (393)	
七、练习答案	 (428)	

第一部分 商务英语常用术语简介

中国已正式加入了世贸组织(WTO),这表明中国将成为全球经济中的正规成员。中国加入 WTO 所引起的变化将超过其他国家贸易关系的领域。它既会带来种种的收益,也会带来严峻的考验。如何最大限度地扩大收益和减小风险,这对于决策者、商界人士和消费者来说都是一个重要的问题。

在国际化日趋成熟的环境中,中国人民和世界人民的直接接触、观点交流、技术转移,特别是商务交往将不断增加。加入 WTO 后,我们所面临的不再是一个狭隘的国内市场,而是一个广阔的国际市场。各行各业的人们都将直接或间接加入到国际贸易的交往中。英语作为世界性的语言将成为国际交流中的重要工具,特别是商务英语将成为新世纪人才的通行证。对于商务英语学习者来说,应学习一些商务英语知识以便为将来打基础;对于从事商务英语教学的教师来说,应该熟知和通晓商务英语知识;对于商界人士来说,应掌握一定的商务英语知识,以抓住商机;扩大贸易,最大限度地扩大受益和减小风险。对于普通的消费者来说,也应懂得一些商务英语知识,以便于维护自身的权益,从容地参与到国际商贸交往中。

近年来,在国际商贸活动中,出现了许多问题。一些商务工作者,包括偶尔涉及商务和外贸工作的人员,或者是一些普通的

消费者,常常苦于听不懂对方的商务术语,同时又不知道如何表达这些术语。这些问题反映出人们商务英语知识方面的不足,由此导致某些人商务英语口语能力的滞后。在国际商贸谈判中,谈判双方因商务英语术语知识的欠缺而造成的哪怕是很小的错误或者是误解,都是十分可怕的,所谓“失之毫厘,谬以千里”。这样不仅会影响消费者自身的利益,也会给国际商贸活动带来极大的危害,造成难以估量的巨大的经济损失。因此,为了配合我国加入 WTO 后的经济发展的需要,作为新世纪的公民,具有一定的商务英语口语能力是十分必要的。

万丈高楼平地起,要提高商务英语口语能力,就要有扎实的商务英语知识作铺垫。所谓商务英语知识,指的是商务知识和英语知识的总和。而商务英语术语知识正是二者的一个有机结合体,是商务英语知识的基本构件。笔者在商务英语的教学实践中,在国际商务交往活动中,发现过很多商务英语术语的误译。原因是一方面,这些词汇基本上是多义词,在商贸活动中的含义与普通情况下的含义很多都是大相径庭的;另一方面,这些术语对于不懂基本商务知识的人来说,根本不可能正确地理解和翻译。为了解决商务英语术语误译的问题,为了帮助大家扫清在商务交往活动中的语言障碍,笔者特将多年积累的商务英语术语知识置于本书的第一部分,奉献给大家。

随着中国加入 WTO,对外贸易日益频繁,需要越来越多的懂得商务英语的复合型人才。本部分能够使您在日常学习、教学、商务交往中和日常消费中,正确地运用商务英语知识的基本术语,准确地把握商务术语的英汉互译,使您能够在商务英语教学实践中以及各种商务外事活动中,得心应手,游刃有余,立于不败之地!

Advance account 垫款账户

美国银行为对进口商提供融通资金的方便,在为进口商开出即期信用证的情况下,该进口商可在提单到达时,向银行申请开立垫款账户,由银行垫付货款后,再领取提单提货。期限一般为1至3个月,进口商在此期限内可随时全部或部分还清垫款,利息按实际垫款日数依约定利率计收。

Advance against export collection 出口托出垫款,押款

指出口商以汇票(draft)或货运单据(shipping documents)作抵押,商请银行预先垫款的一种融资方式。银行垫款额度或为汇票金额的100%,或80%,或70%不等。办理这种融资时,银行对汇票及货运单据取得质权。如托收遭到拒付或损失,银行可向出口商追回垫款,追索不成时,还可处理出口货品。这种融资方式,亦称押款。

Advance deposit 进口押金

亦称“预缴押金”。在实行进口押金制度下,进口商在进口商品时,必须预先按进口金额的一定比率和在规定的时间内,在指定的银行无息存放一笔现金。这样就增加了进口商的资金负担,从而起到限制进口的作用。这种无息存款等于征收相当的进口附加税。

Advances against hypothecation of goods 以货物抵押的垫款

指以货物为抵押品由银行为进口商垫付给出口商的货款。

Advance payment order 预付委托书

系国际贸易上的一种货款支付方式。进口人采用预付委托书时,收款人(即出口人)出具委托书规定的收据及银行担保书(担保补交货运单据 shipping documents),即可从受委托付款的银行支取全部货款,随后在规定的期限内将货运单据交给进口人。

Advance sample 装船样品, 先发样品

指卖方通常于货物装船运出之后, 先由航空寄给买方的货样。英文亦称 shipping sample。

Advanced bill of lading 预签提单

亦称“预借提单”, 英文简写为 advanced B/L。指国际贸易中, 信用证(letter of credit)规定的装运期和结汇期已到, 而货主(出口商)因故未能及时备妥货物装船, 或因船期延误影响装船, 托运人出具赔偿保证书(letter of indemnity)要求承运人预先签发的“已装运提单(Shipped B/L)”。

Advanced surrender of foreign exchange 预缴外汇

在实行外汇管制的国家, 常规定出口商收到国外进口商先行汇来的货款时, 应将其售与指定的外汇银行, 称为预缴外汇, 预缴之后, 由银行签发“预缴出口外汇证明书”, 作为将来出口签证的凭证。

Advertising agency 广告公司

承办商品广告业务的商业组织。英文亦称 advertising firm。委托广告公司做广告者称为广告主(advertiser), 广告公司的收费标准称为广告价格(advertising rates)。

Advertising budget 广告费预算

英文亦称 advertising expense budget。指工商企业编制的为推销产品而作各种广告所需费用的预算。

Advertising media 广告媒介, 广告手段

主要指电视、杂志、报纸、无线电广播及街道广告牌等五大广告媒介, 其他如邮寄商品目录、商品传单、商情、小报等等, 也属广告手段。

Advertising result 广告效果

指企业利用广告宣传产品后, 在销售方面所取得的效益。广

告效果的大小取决于市场需求、宣传媒介的选择、广告设计的质量等。衡量广告效果主要是对产品销售额进行动态分析,即视一定时期的销售额是否有所增长。

Advice and pay 通知付款

电汇方式有两种,一为“通知付款”,即汇出银行依申请人的申请,将受款人地址拍电通知解款行,由该行通知受款人并将款项交付受款人,简称 A/P;另一种为“请求付款”。

Advice of credit 信用证通知书

通知银行(advising bank)受开证银行的委托,将其邮来的信用证通知受益人(beneficiary)时,于核符签字后,附上信用证通知书,迅速转交受益人。

Advice of shipment 装运通知

亦称“装船通知”。在国际贸易中,按 CIF、C&F 条件成交时,卖方于货物装船后,立即将合同号,货物品名、件数、重量,发票金额,船名及装船日期等通知买方,以使买方在目的港做好接卸货物的准备,并及时办理进口报关等手续,称为“装运通知”。

Advising bank 通知银行

指受信用证开证行的委托,将信用证转交给出口人的银行,它只证明信用证的真实性,并不承担其他义务,通知银行一般是开证银行在出口人所在的分行、往来银行或代理银行。

Advising charges 通知费

英文亦称 notification charges。银行根据进口商的申请,开给出口商的信用证(letter of credit),经该开证银行在出口商所在地的通汇银行(correspondent bank)通知并转交给出口商,该通汇银行成为通知银行(advising bank)办理这项传递信用证的业务,照例向开证银行收取一定的通知费。

Affreightment 海运契约

指租船运货的合同,英文亦称 contract of affreightment。其形式不一,有的是租船合同(charter party),有的是提单(bill of lading),有的是订舱单(booking note)。

African Development Bank 非洲发展银行

缩写为 AFDB,成立于 1963 年,系非洲国家合办的互助性、区域性国际金融机构,行址在科特迪瓦首都阿比让,宗旨是为成员国的经济和社会发展提供资金,并研究促进非洲国家之间在经济上进一步合作的可能性,协调非洲各国发展计划,以促进非洲经济一体化。银行资金由会员国认股,亦吸收区外国家的资金,办理贷款业务。

African financial community franc 非洲金融共同体法郎

塞内加尔、科特迪瓦、布基纳法索、贝宁、尼日尔、多哥、喀麦隆、乍得、中非共和国、加蓬、刚果等 11 国使用此种货币。

Afro-Asian Organization for Economic Co-operation 亚非经济合作组织

缩写为 AFRASEC。1985 年在开罗成立,有 44 个亚非国家和两个欧洲国家(塞浦路斯和土耳其)参加。宗旨是促进亚非国家的工、农、商组织的协作;增加亚非国家和人民相互了解和友好关系的发展;进一步提高成员国人民生活水平。

After sight bill 远期汇票

系 time bill 或 usance bill 的同义词,指非见票即付,而规定于一定日期后付款的汇票。

Against payment 价购

与 free of charge (免费)相对。例如: The technological advance is available only against payment (这项新发展的技术只可价购(意为:不能免费提供))。

Agency for International Development 国际开发署

简称 AID,系美国政府于 1961 年 11 月根据设立的直属国务院的对外经济援助机构,接管国际合作署(International Co-operation Administration)发展贷款基金会(Development Loan Fund)的工作及进出口银行在国外某些用当地货币贷款的业务。它提供的经济援助包括提供商品(99%须在美国购买)、美国专家的技术服务及在美国或其他国家为受援国培训人员等。同时,国际开发署鼓励并促进美国工商业界在海外的投资。对投资者的援助包括:(1)对于设计完善而缺乏资金来源的投资项目给予美元贷款;(2)在受援国以出售美国农产品所得之款予以当地货币贷款;(3)进行投资调查;(4)给予投资保证。

Back spread 缩差,逆差价

在套利或套汇操作中,如果同一商品或证券在两个市场之间的价差大于由于保险、利率、电报等费用而形成的正常差价,称为差价(spread),若小于正常差价,则称为缩差或逆差价。

Back up 回潮退缩

在投资上,1. 指收益率上升及证券价格下降的市场;2. 指投资者将证券掉换为当期满期的较短期证券的操作。

Back value 倒算入账

在金融业务中,交易双方约定以托收方式支付款项,若甲方是收款人,乙方是付款人,甲方向甲方所在地银行提出申请,甲地银行则以信函委托乙方所在地银行代收,乙地银行收进该款项后,便贷记甲地银行在该行的账户,并向甲地银行发出贷记通知,甲地银行收到通知后,便按乙地银行贷记时间贷记甲方账户,这种方式称为倒算入账(back value)。如果甲地银行在接受甲方的托收申请时便贷记甲方账户,称为提前入账(forward value)。

Backdoor operation 后门业务,后门交易

在英国伦敦货币市场上,若贴现商资金不足,而英格兰银行的贴现率太高,则政府的经纪人为了减轻贴现商的清偿能力压力,而向贴现商购回其特有的政府证券,这种操作称为后门业务。

Back-to-back letter of credit 对开信用证,背对背信用证

在贸易上指一种信用证,出口商在接到进口商一方开出的不可转让信用证后,请求自己的往来银行另开一张信用证,其受益人是出口商的供货人,后一信用证所规定的质量和数量与前者一致,装船期限可以一致,但也可以提前,而单价则会较前者低。

Back-to-back loan 背对背贷款,对放贷款,对销贷款

在金融业务中,指不同国家的两个公司,在一定时期内互借对方货币,并在约定到期日内同时偿还的一种贷款安排。有时也称为链环筹资(link financing)。

Backwardation 延期交割金,差价

(1)在投资业务中,指在证券交易所,卖方取得延期交割权利所支付的费用,通常以百分比计算。

(2)在贸易上,指在商品市场,现货价格加现货储存费用,超过期货价格的部分。

Backwash effect 回波作用

指实施出口导向战略的国家由于牺牲国内制造业的增长和农业地区的工业化而影响整个国民经济发展的不利情形。

Bad delivery 不当交割,违章交割

证券交易所用语,指不按交易所规定的章程条例办理的证券交割。

Bail 担保

指债务人或第三方向债权人的担保行为;或者由债务人或

第三方将其财产作为担保物,在债务人不能履行债务时,债权人有权处理担保物,冲抵债权,或者由第三方为债务人进行债务担保,在第三方不能偿付债务时,第三方保证代为偿付。

Bait and switch 诱售法

指以非常低的价格作为“诱饵(bait)”进行广告宣传或推销一种商品,然后设法将顾客从低价商品诱至高价商品的一种销售方法。

Balance certificate 余额证书

一种股票证书,它载明股票持有人出售一部分股票后剩下的余额股权。

Balance of international indebtedness 国际借贷平衡表

在汇兑业务中,指一国由于对外经济往来所发生的国际借贷或债权债务关系,在一定的时点(如年末,月末,季末)的综合对照,它所反映的是日期末未结待结的流量。它与国际收支平衡表所反映的情况不同,后者反映一国在一定时期内对外经济交易的收支状况,属于存量。

Balance of (international) payments 国际收支,国际收支平衡表

在国际金融中,是一国一定时期(通常为一年)内对外经济和金融关系的综合反映,狭义的国际收支以支付为统计基础,指一国的外汇收支。广义的国际收支以交易为统计基础,指一国一定时期内对外交往所产生的全国国外经济交易价值的总和。

国际收支平衡表是对一国一定时期内国际收支状况汇总统计的报表,按照复式记账原理制作,采用借贷记账法记录。一般包括经常项目、资本项目和平衡项目三大类。它是分析国际收支的主要依据。

Balance of current account 经常项目差额,经常账户差额

经常项目是反映一国国际收支中最经常、最基本的国际经